

2024年6月3日

June 3, 2024

外国人留学生各位
To: International Students

学務課学生生活係
Student Support Section
Educational Affairs Office

一橋大学国際学生宿舎(一橋寮)入居者の募集について 【2024年10月入居】

Application Guideline for Hitotsubashi University's International Student House (Ikkyo-Ryo) 【October 2024 Move-in】

一橋大学国際学生宿舎（正式名称：一橋寮）の入居者を下記のとおり募集しますので、希望者は下記の要項に従い、入居許可申請書を提出願います。

If you would like to apply for Hitotsubashi University's International Student House (Formal name: Ikkyo-Ryo), please submit the housing application as below.

1. 入居資格者 Qualification for Residence

下記（1）～（3）をすべて満たす者およびその配偶者と子女
TUAT International students, their spouses and children who fulfill all (1), (2) and (3) below.

- （1）2024年10月に東京農工大学に在籍予定の留学生。
International students who are/will be enrolled at TUAT as of October 2024.
- （2）応募時点で「留学」の在留資格を有する者。または、入居日までに在留資格を「留学」に変更する意思のある者。
TUAT International students, whose current visa status is "College Student", or those who will change their visa status to "College Student" by the move-in date.
- （3）応募時点で東京農工大学に在籍する者。
International students currently enrolled at TUAT.

2. 今回募集する居室数 Number of available rooms

单身室 Single rooms	夫婦室 Legally married couple rooms	家族室 Family rooms
19	6	6

- (1) 募集する部屋数は若干変更されることがあります。
The number of available rooms is subject to change.
- (2) 新入生は、一橋大学国際学生宿舎には応募できません。
Hitotsubashi University's International Student House (Ikkyo-Ryo) is not available for new international students.
- (3) 現在、一橋大学国際学生宿舎または国際交流会館に現在入居している者が申請する場合、現在入居している居室を2024年9月25日までに退去することが条件となります。入居できなかった場合においても現居室は退去する必要があります。
Those currently residing in one of the International Houses (Fuchu/Koganei/Hitotsubashi) who wish to apply for a different room or a different international house must leave their current residence by September 25th, 2024, as a precondition for acceptance. Please note that you will have to leave the current residence regardless of your acceptance to the newly applied International Houses.
- (4) 応募者多数の場合は、抽選になります。
If the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held.
- (5) 夫婦で家族室に入居を希望する場合、家族での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。
For a couple wishing to move into a family room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no "family" applicants.
- (6) 乳幼児(3才まで)が1名いる家族で夫婦室に入居を希望する場合、夫婦での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。
For a family with an infant (up to 3 years old) wishing to move into a couple room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no "couple" applicants.
- (7) 当選した場合または選考結果がまだ発表されていない場合は、本学の他の寮に応募することはできません。落選した場合のみ、他の寮に応募することができます。
(他の寮：府中国際交流会館、小金井国際交流会館、檜寮、樺寮、楓寮)
If you are already accepted to reside at Hitotsubashi University's International House, or, if the selection of residents at this dormitory is still under process, please note that you will not be able to apply for other dormitories offered by TUAT. You can only apply for another TUAT dormitory when you are not accepted for this dormitory. (Other TUAT dormitories are: Fuchu International House, Koganei International House, Hinoki Dormitory, Keyaki Dormitory, Kaede Dormitory)

3. 入居許可期間 Allowed Period of Residence

入居日 Move-in day	入居許可期間 Allowed Period of Residence
2024年10月1日(火) 10:00~17:00 Tuesday, October 1 st , 2024 (10:00-17:00)	最長1年まで(2025年9月25日まで) Up to 1 year (by September 25 th , 2025)

- (1) 入居許可期間は入居時の身分に対する修業年限(大学院生は標準修業年限)の範囲内とします。

The allowed period of residence is set according to the student status at the moment of the student's move-in, within the course term (for graduate students, within the regular course term, namely, 2 years for Master, 3 years for PhD).

- (2) すべての居室で、過去の入居歴に関わらず入居申請を受け付けます。現入居者が入居の延長を希望する場合においても、必ず申請書を提出してください。ただし、入居者の決定においては入居歴のない者を優先としたうえで、応募者多数の場合は抽選になります。入居許可期間は原則1年とします。

Applications for all rooms of the International Houses are accepted regardless of the past residence record. Current residents in any of the houses who wish to extend their stay should also submit a residence application. Please note that those who have NEVER lived in the international houses will be given priority; if the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held. In principle, the allowed period of residence is 1 year.

備考: 2021年4月入居者募集までは、入居年数は、一橋大学国際学生宿舎での過去の入居歴を含めて通算1年以内としていましたが、上記の通り変更となりました。

Note: Until April 2021 move-in recruitment, maximum allowed period of residence at Hitotsubashi University's International Student House was 1 year in total, including previous residence in this house. However, the rule has been changed as above.

- (3) 入居許可期間は、0.5年、1年のいずれかとなり、入居許可期限は下記のとおりとなります。

Allowed period of residence and respective move-out dates are as follows:

入居許可期間 Allowed period	退去期限 Move-out date
入居許可期間 0.5年の場合 Allowed period: 6-month stay	2025年3月25日まで Move-out by March 25 th , 2025
入居許可期間 1年の場合 Allowed period: 1-year stay	2025年9月25日まで Move-out by September 25 th , 2025

4. 寄宿料等 Residence fee

一橋大学国際学生宿舎では、2019年4月以降に入学する学生について寄宿料が改定されました。そのため、2019年4月以降の入学者については下の「改定料金」が適用され、2018年度以前の入学者については「旧料金」が適用されます。

At Hitotsubashi University's International Student House (Ikkyo-Ryo), residence fee was revised for new students from April 2019. A **"Revised Rent"** will be applied for enrollees from 2019, and the **"Previous Rent"** will be applied for enrollees before the 2018 academic year.

次のケースは、「改定料金」が適用となる例です。

- ・ 2018年度以前に学部生として入学し、2019年度以降に修士課程に進学した場合。
- ・ 2018年度以前に非正規生として入学し、2019年度以降に正規課程（学部、修士、博士）に入学した場合。

ただし、次の場合は入学とみなされず「旧料金」が適用されます。

- ・ 2018年度以前に本学修士課程（または博士前期課程）に入学し、その後本学博士課程（または博士後期課程）に進学した場合
- ・ 本学の非正規生がその期間を延長する場合

上記に記載がないケースでも、2019年度以降に入学料が発生する場合はその時点を入學とみなし、「改定料金」が適用となりますのでご注意ください。どちらの料金になるかわからない場合は6ページの「6. 入居許可申請書の用紙交付および提出先」に記載された担当窓口へお尋ね下さい。

The following are some examples of cases where **"Revised Rent"** is applied. :

- ・ If you were enrolled as an undergraduate student before the 2018 academic year and entered a master's program after the 2019 academic year.
- ・ If you enrolled as a non-degree student prior to the 2018 academic year and enrolled in a regular program (undergraduate, master's, doctoral) in the 2019 academic year or later.

However, in the following cases, the **"Revised Rent"** does NOT apply (**"Previous Rent"** is applied):

- ・ If you were enrolled in a master's course (or a master's course) before the 2018 academic year and then entered a doctoral course at TUAT.
- ・ When non-regular students at TUAT extend their student status as non-regular students.

Please be aware that the cases mentioned above are not the only cases when **"revised rent"** will be applied to a student; please note that when admission fee incur, **"revised rent"** will be applied.

If you are not sure which rent will be applied to you, please contact the administration office listed in the column #6(where you obtain and submit applications).

【改定料金 Revised Rent】

居室区分 Room type	寄宿料/月 Rent /Month	共益金・ 火災保険/月 Common Area Charge・Fire Insurance/Month	ISDAK 会費/月 ISDAK Membership Fee/Month	計/月 Total /Month	退去時居室 清掃費 Departure Cleaning Fee	入居月計 Total for 1 st Month
単身 Single	¥24,000	¥3,400	¥2,000	¥29,400	¥12,000	¥41,400
夫婦 Legally married couple	¥49,000	¥3,400	¥2,000	¥54,400	¥33,000	¥87,400
家族 Family	¥64,000	¥3,400	¥2,000	¥69,400	¥46,000	¥115,400

【旧料金 Previous Rent】

居室区分 Room type	寄宿料/月 Rent /Month	共益金・ 火災保険/月 Common Area Charge・Fire Insurance/Month	ISDAK 会費/月 ISDAK Membership Fee/Month	計/月 Total /Month	退去時居室 清掃費 Departure Cleaning Fee	入居月計 Total for 1 st Month
単身 Single	¥5,900	¥3,400	¥2,000	¥11,300	¥12,000	¥23,300
夫婦 Legally married couple	¥11,900	¥3,400	¥2,000	¥17,300	¥33,000	¥50,300
家族 Family	¥14,200	¥3,400	¥2,000	¥19,600	¥46,000	¥65,600

- (1) 寄宿料、共用経費（共益費）火災保険料、ISDAK 会費は毎月支払わなければなりません。
Rent, common expenses, fire insurance contribution fee and ISDAK membership fees must be paid on a monthly basis.
- (2) 退去時居室清掃費は、入居時に支払う必要があります。
Cleaning fees must be paid only once, at the moment of move-in.
- (3) 上記経費のほか光熱水費、その他必要な経費は入居者が負担する必要があります。旧料金にはインターネット料金が含まれませんが、新料金には含まれます。
Apart from the above fees, utilities, fire insurance and other fees must be borne by the resident(s). Internet charges are included in the “Revised Rent”, but are not included in the “Previous Rent”.
- (4) 寄宿料、共用経費等は改定することがあります。
Rent and common expenses are subject to change.

5. 申請書類の提出期限 Deadline for application

2024年6月21日（金）Friday 21th June, 2024

6. 入居許可申請書の用紙交付および提出先 Where to obtain forms and submit applications:

- | | |
|----------------|---|
| 農学部・農学府の学生 | → 府中地区事務部 学生支援室 学生生活係
(府中キャンパス 農学部本館 1階) |
| 工学部・工学府の学生 | → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係
(小金井キャンパス 管理棟 1階) |
| 生物システム応用科学府の学生 | → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係
(小金井キャンパス 管理棟 1階) |
| 連合農学研究科の学生 | → 府中地区事務部 学生支援室 大学院係
(府中キャンパス 連合農学研究科棟 1階) |

Students of the Faculty of Agriculture and Graduate School of Agriculture:

→ Student Support Section, Fuchu Student Support Office
(Floor 1, Main Building for Faculty of Agriculture, Fuchu Campus)

Students of the Faculty of Engineering and Graduate School of Engineering:

→ Student Support Section, Koganei Student Support Office
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the Bio-Applications and Systems Engineering (BASE):

→ Student Support Section, Koganei Student Support Office
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the United Graduate School of Agricultural Science:

→ Graduate School Section, Fuchu Student Support Office
(Floor 1, United Graduate School of Agricultural Science building, Fuchu Campus)

※Eメールでの申請は受け付けません。

Applications submitted via email will NOT be accepted.

7. 申請書類 Documents required

申請書類 Documents required	
すべての居室 Common to every Room	<input type="checkbox"/> 入居許可申請書 Application Form for University Residence
	<input type="checkbox"/> 入居申請書別記 Residence Application Appendix
添付書類 Documents to be attached to application	
すべての居室 Common to every Room	<input type="checkbox"/> 学生証コピー ※ただし、カードの有効期限が 2024年10月 以降であること。 ※進学予定者は、学生証の代わりに、進学試験合格を確認できる書類、または受験票のコピーを添付してください。 ※2024年10月より研究生になる予定の者は、在籍許可期間を証明できる書類を添付してください。 Copy of student ID card *The expiration date of the card must be after October 2024 . *Current TUAT students who are going on further studies at TUAT should attach documents indicating acceptance to TUAT or a copy of the examination voucher, instead of student ID card. *Those who plan to become a research student from October 2024 should attach documents that can prove the period of enrollment.
	<input type="checkbox"/> 在留カードの両面コピー Copy of applicant's Residence Card (both sides)
夫婦室、家族室のみ Couples and Family Room	<input type="checkbox"/> 家族の在留カード両面コピー ※家族が現在海外に居住している場合、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of family members' Residence Card (both sides) *If the family members you plan to live together are still living abroad, please attach copies of all members' passports, instead of the Residence Cards.
	<input type="checkbox"/> 住民票または婚姻の証明書のコピー（家族、夫婦の確認用） ※入居後にも、同居家族全員が記載された住民票を提出する必要があります。 Copy of document (such as copy of certificate of residence of your family, marriage certificate, etc.) as a proof of relation to your spouse / family members *After move-in, you must submit a copy of your family registration <i>juuminhyo</i> (住民票) with the new address and all family members listed.
	<input type="checkbox"/> 母子手帳コピー（妊娠中の者が入居する場合のみ） Copy of Maternal and Child Health Handbook (certificate of expected date of delivery needed if female applicant is pregnant).

※入居許可申請書の提出に当たっては、「推薦者記入欄」に以下の者から所要事項を記入してもらい、申請してください。

Please ask your supervisors to fill in the recommendation column in the Application Form.

申請者 Applicant	推薦者記入欄に記入する者 Recommendation column filled by:
大学院生、研究生 Graduate Students, Research Students	本学指導教員 Your supervisor at TUAT.
学部生 Undergraduate Students	本学指導教員 Your supervisor at TUAT. ※研究室に所属していない学生は、所属学科で学科長をされている先生に記入してもらってください。 ※For students with no laboratory assignment, please ask the Chair at your department to fill the column.

8. 選考結果の発表 Result of Selection

結果は2024年7月中旬頃お知らせする予定です。部局を通じて発表します。

The results will be announced via your faculty's administrative office in around mid July, 2024.

9. その他 Other

- (1) 申請に虚偽の事実があった場合には入居の許可を取り消すことがあります。
The permission of residence will be cancelled if you make false reports in your application.
- (2) 入居許可となった場合、一橋大学指定の火災保険に加入することが条件となります。
火災保険詳細は、一橋寮の入居時オリエンテーションで説明があります。
After your Residence Permit is issued, joining specified fire insurance is mandatory for move-in. You will get more information about fire insurance at Orientation of Ikkyo-Ryo
- (3) 入居後は、市役所で本人・同居家族の住民登録を済ませてください。入居者を確認するため、同居家族全員が記載された住民票の提出を求める場合があります。
After moving in, please complete your resident registration at the City Hall for all family members living together. We may ask you to submit a Certificate of Residence called "Juuminhyou" (issued at the city hall) for confirmation of residence including all family members living together.
- (4) 質問や不明な点がある場合は、各学部の担当窓口にお尋ねください。
For enquiries, please go to the respective administration offices as stated above.

一橋大学国際学生宿舎の紹介ページ

Hitotsubashi Dormitory Introduction Page

一橋寮には、東京農工大学のRAも住んでおり、留学生の生活をサポートいたします。

RA from TUAT also live in the Hitotsubashi dormitory to support international students.

また、入居者向けのイベント企画なども開催されています。

The Hitotsubashi dormitory also organizes event planning for residents.

交流イベントの様子
Exchange events

高尾山 (2024) ▶
Mt. Takao (2024)



◀ 春パーティー (2023)
Spring Party (2023)

一橋寮では数百人規模の留学生と日本人学生が生活をしています。寮内ではイベントやパーティーが定期的に行われており、国や年齢の垣根を超えて交友関係を広げることができます。活気あふれた一橋寮でぜひ一緒に国際交流を楽しみましょう。入居をお待ちしています！



Hundreds of international and Japanese students live in the Hitotsubashi dormitory. Events and parties are held regularly in the dormitory, allowing students to expand their friendships beyond national and age boundaries. Please join us and enjoy international exchange in the lively Hitotsubashi dormitory. We are waiting for you to move in!



東京農工大学 鈴木 RA
TUAT Suzuki RA



一橋寮には農工大だけでなく一橋大や学芸大の学生が居住していて、多様な学生と交流できることが大きな魅力です。月に1回程度、全寮生に向けたイベントを実施していて、5月は高尾山に登りました。また、自分の住む10~20人のフロアでは毎月ミーティングやパーティーを行っていて、一緒におしゃべりしたり、料理したり、ゲームしたりと、楽しく生活しています。

ぜひ一橋寮でたくさんの思い出を一緒に作りましょう！

Ikkyo-Ryo provides accommodation for not only international students at TUAT, but also students at Hitotsubashi University and Tokyo Gakugei university, so one of the big attractions is that you can interact with a variety of students. We hold events for all dormitory students about once a month, and in May we climbed Mt. Takao. In addition, we have monthly floor meetings and parties with 10-20 floormates. We enjoy chatting, cooking, and playing games together at the shared kitchen.

Let's make plenty of beautiful memories during our life at Ikkyo-Ryo!

東京農工大学 渡邊 RA
TUAT Watanabe RA

皆さまからのご応募をお待ちしております♪ We look forward to hearing from you♪